

Istruzioni d'uso
per il conduttore dell'impianto

VIESSMANN

Termostato ambiente
Tipo UTDB-RF2



VITOTROL 100



Avvertenze sulla sicurezza

Per la Vostra sicurezza



Si prega di attenersi scrupolosamente alle avvertenze sulla sicurezza per evitare pericoli e danni a persone e cose.

Spiegazione delle avvertenze sulla sicurezza



Pericolo

Questo simbolo segnala il pericolo di danni a persone.



Attenzione

Questo simbolo segnala il pericolo di danni a cose e all'ambiente.

Avvertenza

Le indicazioni contrassegnate con la parola Avvertenza contengono informazioni supplementari.

Interessati

Le presenti istruzioni d'uso sono rivolte agli utenti dell'impianto di riscaldamento.

L'uso di questo apparecchio **non** è indicato per persone (inclusi i bambini) con limitazioni delle abilità fisiche, o con scarsa esperienza e/o con conoscenze non adeguate, a meno che non siano sorvegliate da una persona responsabile della loro sicurezza o abbiano ricevuto istruzioni sull'uso dell'apparecchio.



Attenzione

I bambini devono essere sorvegliati.
Accertarsi che i bambini non giochino con l'apparecchio.



Pericolo

Lavori sull'impianto di riscaldamento eseguiti in modo non adeguato possono provocare incidenti mortali.

- Gli interventi sull'impianto del gas devono essere eseguiti unicamente da installatori qualificati a norma di legge ed autorizzati dalla competente azienda erogatrice del gas.
- Gli interventi all'impianto elettrico devono essere eseguiti unicamente da personale specializzato e qualificato a norma di legge.

ANDREAservice

Per la Vostra sicurezza (continua)

Comportamento in caso di fughe di gas



Pericolo

Le fughe di gas possono provocare esplosioni e causare lesioni molto gravi.

- Non fumare! Evitare fiamme libere e formazione di scintille. Non attivare mai luci né apparecchi elettrici.
- Chiudere il rubinetto d'intercettazione gas.
- Aprire porte e finestre.
- Allontanare le persone dalla zona di pericolo.
- Informare l'azienda erogatrice del gas e dell'elettricità e il personale specializzato dall'esterno dell'edificio.
- Interrompere l'alimentazione elettrica da una posizione sicura (dall'esterno dell'edificio).

Comportamento in caso di perdite di gas di scarico



Pericolo

I gas di scarico possono provocare intossicazioni mortali.

- Spegnerne l'impianto di riscaldamento.
- Aerare il luogo d'installazione.
- Chiudere le porte dei locali.

Comportamento in caso di incendio



Pericolo

In presenza di fuoco sussiste il pericolo di combustione e di esplosione.

- Spegnerne l'impianto di riscaldamento.
- Chiudere i rubinetti d'intercettazione del gas sulle tubazioni.
- Utilizzare un estintore omologato di classe d'infiammabilità ABC.

Condizioni per il locale d'installazione



Attenzione

Condizioni ambientali non idonee possono provocare danni all'impianto di riscaldamento e pregiudicare la sicurezza durante il funzionamento.

- Garantire temperature ambiente superiori a 0 °C e inferiori a 35 °C.
- Evitare l'inquinamento dovuto ad idrocarburi alogenati (ad es. quelli contenuti negli spray, nelle vernici, nei detersivi e nei solventi) e una forte ricaduta di polveri (ad es. lavori di molatura).
- Evitare un'umidità dell'aria costantemente alta (ad es. provocata da biancheria stesa ad asciugare).
- Non ostruire le aperture d'immissione aria presenti.

Avvertenze sulla sicurezza

Per la Vostra sicurezza (continua)

Componenti supplementari, parti di ricambio e pezzi soggetti ad usura



Attenzione

I componenti che non sono stati collaudati con l'impianto di riscaldamento possono provocare danni all'impianto stesso o pregiudicare il funzionamento. Far eseguire l'installazione e la sostituzione unicamente da personale specializzato.

ANDREAservice

Indice

Dove eseguire la regolazione

Schema dei dispositivi di regolazione e segnalazione.....	7
■ Apertura del coperchio.....	7
■ Funzioni.....	8
■ Simboli sul display.....	8
■ Illuminazione del display.....	9
Come eseguire la regolazione.....	9
■ Segnalazione di base.....	9
■ Blocco del comando.....	10

Riscaldamento

Selezione del programma d'esercizio.....	11
■ Riscaldamento.....	11
■ Protezione antigelo.....	13
■ Manuale (funzionamento a temperatura ambiente costante).....	13
Impostazione continua della temperatura ambiente.....	14
■ Impostazione della programmazione individuale delle fasce orarie	15
Modifica della temperatura ambiente solo per alcuni giorni.....	17
■ Impostazione del programma ferie.....	17
Modifica della temperatura ambiente solo per alcune ore.....	18
■ Modifica con i tasti ▼/▲.....	18
■ Impostazione della funzione party.....	18
■ Impostazione della funzione economizzatrice.....	19

Produzione di acqua calda

Attivazione e disattivazione della produzione di acqua calda.....	20
Selezione della programmazione delle fasce orarie.....	20
■ Impostazione della programmazione individuale delle fasce orarie	22

Ulteriori impostazioni

Ora esatta e data.....	24
Ora legale/ora solare.....	24
Impostazione della lingua.....	24
Rinomina del programma.....	25
Compensazione della temperatura.....	25
Comportamento di regolazione.....	26

Possibilità di richiamo

Verifica delle temperature e di ulteriori impostazioni.....	27
Richiamo della programmazione delle fasce orarie.....	27
■ Programmazione fasce orarie per il riscaldamento della giornata attuale da Prog 1 a Prog 3.....	27
Verifica del programma ferie (se impostato).....	27

Indice

Indice (continua)

Cosa bisogna fare?

Gli ambienti sono troppo freddi.....	28
Gli ambienti sono troppo caldi.....	28
Non c'è acqua calda.....	29
 lampeggia sul display.....	29
Sostituzione delle batterie.....	29
Modifica del codice indirizzo.....	31

Appendice

Pulizia.....	33
Consigli per risparmiare energia.....	33

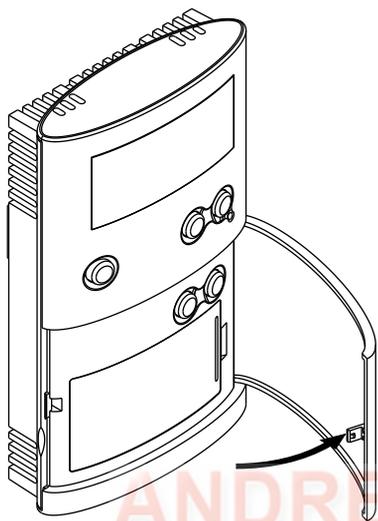
Indice analitico.....	34
-----------------------	----

ANDREAservice

Dove eseguire la regolazione

Schema dei dispositivi di regolazione e segnalazione

Apertura del coperchio

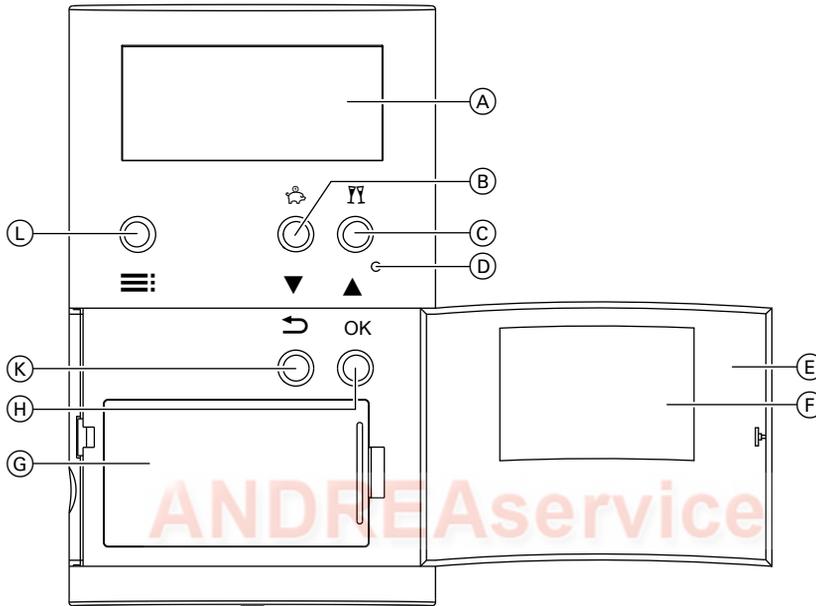


ANDREAservice

Dove eseguire la regolazione

Schema dei dispositivi di regolazione e... (continua)

Funzioni



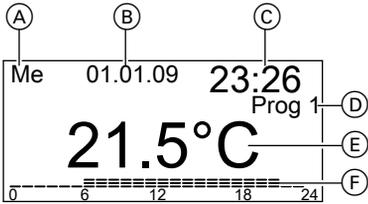
- | | |
|--|---|
| (A) Display | (D) Reset |
| (B) Funzione economizzatrice
☁ (pagina 19)
oppure
Modifica dei valori impostati ▼ | (E) Coperchio aperto |
| (C) Funzione party ¶¶ (pagina 18)
oppure
Modifica dei valori impostati ▲ | (F) Targhetta tecnica |
| | (G) Vano batterie |
| | (H) Conferma |
| | (K) Torna al passaggio precedente del
menù |
| | (L) Richiamo del menù |

Simboli sul display

I simboli non appaiono in continuazione sul display, ma in funzione dello stato di esercizio.

Dove eseguire la regolazione

Schema dei dispositivi di regolazione e... (continua)



- (A) Giorno della settimana
- (B) Data
- (C) Ora esatta
- (D) Programmazione delle fasce orarie selezionata

- (E) Temperatura ambiente attuale
- (F) Programmazione delle fasce orarie rappresentata come scala oraria

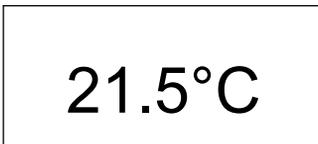
- Richiesta di calore per riscaldamento
- Richiesta di calore per produzione di acqua calda
- Funzione party attiva
- Funzione economizzatrice attiva
- Funzionamento manuale attivo
- Programma ferie attivo
- Protezione antigelo attiva
- Sostituire batterie
- Comando bloccato

Illuminazione del display

L'illuminazione del display viene attivata premendo un tasto qualsiasi e si spegne 15 s dopo l'ultimo utilizzo.

Come eseguire la regolazione

Segnalazione di base



In stato di riposo sul display viene sempre visualizzata la temperatura ambiente attuale.

- Premendo un tasto qualsiasi si attiva il display di funzionamento.
- Premendo due volte il tasto si apre il menù.

Dove eseguire la regolazione

Come eseguire la regolazione (continua)

- Con  si torna indietro di un passo nel menù.
- Se per 30 s non si preme alcun tasto, il menù si chiude automaticamente. Dopo altri 3 min appare automaticamente la segnalazione di base.

Per memorizzare le modifiche effettuate premere **OK**. Le modifiche di temperatura eseguite con i tasti **▲▼** vengono memorizzate automaticamente dopo 5 s.

Blocco del comando

È possibile bloccare i tasti di comando del Vitotrol 100. A tale scopo premere contemporaneamente i tasti **▲** e **▼** per 5 s. Per rimuovere il blocco premere di nuovo i tasti **▲** e **▼** contemporaneamente e per 5 s.

ANDREAservice

Selezione del programma d'esercizio

È possibile scegliere tra i seguenti programmi d'esercizio:

- Programma di riscaldamento
In questo programma d'esercizio sono disponibili 3 programmi preimpostati (da **"Prog 1,,** a **"Prog 3,,**) (vedi capitolo seguente).

Il riscaldamento avviene alternando la temperatura ambiente normale (**"Comfort,,**) e 2 temperature ambiente ridotte (**"Eco,,** e **"Rid,,**).

- **"Antigelo,,**: protezione antigelo (vedi pagina 13)
- **"Manuale,,**: funzionamento con temperatura ambiente costante (vedi pagina 13)

Riscaldamento

È possibile selezionare 3 programmazioni delle fasce orarie preimpostate (da **"Prog 1,,** a **"Prog 3,,**).

Avvertenza

Le programmazioni delle fasce orarie possono essere modificate individualmente secondo le proprie esigenze (vedi pagina 15).

Nelle programmazioni delle fasce orarie è possibile selezionare 3 valori di temperatura:

- **"Comfort,,** (stato di fornitura: 21 °C)
- **"Eco,,** (stato di fornitura: 19 °C)
- **"Rid,,** (stato di fornitura: 16 °C)

Avvertenza

Le programmazioni delle fasce orarie possono essere modificate individualmente a seconda delle esigenze personali (vedi pagina 14).

1. Aprire il coperchio.
2. Premere **2 volte** .
3. Selezionare con **▼/▲** il programma desiderato (ad es. **"Prog 1,,**).
4. Confermare con **OK**.
Il programma di riscaldamento procede come da programmazione delle fasce orarie selezionata.

Riscaldamento

Selezione del programma d'esercizio (continua)

Programmazioni di fasce orarie preimpostate

Programmazione delle fasce orarie 1 – Prog 1

Da lunedì a venerdì

Fascia oraria	Inizio	Fine	Temperatura ambiente
1	06:00	08:00	Comfort
2	08:00	12:00	Comfort
3	12:00	14:00	Comfort
4	14:00	18:00	Comfort
5	18:00	22:00	Comfort
6	22:00	06:00	Ridotta

Sabato e domenica

Fascia oraria	Inizio	Fine	Temperatura ambiente
1	07:00	08:00	Comfort
2	08:00	12:00	Comfort
3	12:00	14:00	Comfort
4	14:00	16:00	Comfort
5	16:00	23:00	Comfort
6	23:00	07:00	Ridotta

Programmazione delle fasce orarie 2 – Prog 2

Da lunedì a venerdì

Fascia oraria	Inizio	Fine	Temperatura ambiente
1	06:00	08:00	Comfort
2	08:00	12:00	Ridotta
3	12:00	14:00	Ridotta
4	14:00	16:00	Ridotta
5	16:00	22:00	Comfort
6	22:00	06:00	Ridotta

Sabato e domenica

Fascia oraria	Inizio	Fine	Temperatura ambiente
1	07:00	08:00	Comfort
2	08:00	12:00	Comfort
3	12:00	14:00	Comfort
4	14:00	18:00	Comfort
5	18:00	23:00	Comfort
6	23:00	07:00	Ridotta

Selezione del programma d'esercizio (continua)**Programmazione delle fasce orarie 3 – Prog 3****Da lunedì a venerdì**

Fascia oraria	Inizio	Fine	Temperatura ambiente
1	06:00	08:00	Comfort
2	08:00	12:00	Eco
3	12:00	14:00	Comfort
4	14:00	18:00	Eco
5	18:00	23:00	Comfort
6	23:00	06:00	Ridotta

Sabato e domenica

Fascia oraria	Inizio	Fine	Temperatura ambiente
1	07:00	08:00	Comfort
2	08:00	12:00	Comfort
3	12:00	14:00	Comfort
4	14:00	18:00	Comfort
5	18:00	23:00	Comfort
6	23:00	07:00	Ridotta

Protezione antigelo

In caso non si desideri riscaldare i locali ma disporre della protezione antigelo. Il riscaldamento avviene solo quando la temperatura ambiente scende al di sotto di 5 °C.

Avvertenza

La produzione di acqua calda è **disinserita**.

1. Aprire il coperchio.

2. Premere **2 volte** .
3. Selezionare con **▼/▲** **“Protezione antigelo,,**.
4. Confermare con **OK**.
Sul display appare  e di nuovo la temperatura ambiente attuale.

Manuale (funzionamento a temperatura ambiente costante)

Riscaldamento **continuo** alla temperatura impostata.

3. Selezionare con **▼/▲** **“Manuale,,**.

1. Aprire il coperchio.
2. Premere **2 volte** .

Riscaldamento

Selezione del programma d'esercizio (continua)

4. Confermare **2 volte** con **OK**.

Avvertenza

Qui è possibile anche inserire e disinserire la produzione di acqua calda durante questo programma d'esercizio (vedi capitolo "Produzione di acqua calda,,).

5. Impostare con **▼/▲** la temperatura ambiente desiderata (min. 10°C).

6. Confermare con **OK**.
Sul display appare  e di nuovo la temperatura ambiente attuale.

Impostazione continua della temperatura ambiente

È possibile impostare i seguenti valori di temperatura:

- Temperatura ambiente "**Com-
fort,,**" (temperatura ambiente normale)

Impostazione allo stato di fornitura:

21 °C

Campo di taratura: da 10 a 40 °C

- Temperatura ambiente "**Eco,,**"

Impostazione allo stato di fornitura:

19 °C

Campo di taratura: da 10 a 40 °C

- Temperatura ambiente "**Rid,,**"

Impostazione allo stato di fornitura:

16 °C

Campo di taratura: da 10 a 40 °C

1. Aprire il coperchio.

2. Premere **2 volte** .

3. Selezionare con **▼/▲** "**Imposta-
zioni,,**".

4. Confermare con **OK**.

5. Selezionare con **▼/▲** "**Impost.
temp,,**".

6. Confermare con **OK**.

7. Impostare con **▼/▲** la temperatura desiderata per "**Comfort,,**".

8. Confermare con **OK**.

9. Impostare con **▼/▲** la temperatura desiderata per "**Eco,,**".

10. Confermare con **OK**.

11. Impostare con **▼/▲** la temperatura desiderata per "**Rid,,**".

12. Confermare con **OK**.

Impostazione continua della temperatura ambiente (continua)

Impostazione della programmazione individuale delle fasce orarie

Impostazione delle fasce orarie

Nelle programmazioni delle fasce orarie preimpostate da **“Prog 1,,** a **“Prog 3,,** il giorno è suddiviso in 6 fasce orarie.

È possibile suddividere il giorno anche in meno di 6 fasce orarie:

- Per la 1^a fascia oraria impostare sempre **“Fascia oraria 1,,**,
e
- Per l'ultima fascia oraria impostare sempre **“Fascia oraria 6,,**.

Esempio:

In **“Prog. 3,,** desiderate attivare solo 3 fasce orarie. Dalle 6:00 alle 10:00 **“Comfort,,**, dalle 10:00 alle 22:00 **“Eco,,** e dalle 22:00 alle 6:00 **“Rid.,,**.

Impostare **“Fascia oraria 1,,**, **“Fascia oraria 2,,** e **“Fascia oraria 6,,**.

Le fasce orarie 3, 4 e 5 sono automaticamente disattivate.

Per ogni fascia oraria è necessario immettere:

- Orario d'inizio programmazione
- Orario di fine programmazione
- Temperatura (**“Comfort,,**, **“Eco,,**, **“Rid.,,**)

Si possono impostare fasce orarie per diversi giorni uguali (gruppi di giorni) o per giorni singoli:

- **“LU-DO,,** fasce orarie uguali per tutti i giorni della settimana
- **“LU-VE,,** fasce orarie uguali da lunedì a venerdì

- **“SA-DO,,** fasce orarie uguali per sabato e domenica
- **“GIORNO SING,,** fasce orarie diverse per i singoli giorni

Avvertenza

Le impostazioni per i singoli giorni si sovrappongono alle impostazioni per più giorni.

1. Aprire il coperchio.
2. Premere **2 volte** .
3. Selezionare con **▼/▲** **“Impostazioni,,**.
4. Confermare con **OK**.
5. Selezionare con **▼/▲** **“Programmi,,**.
6. Confermare con **OK**.
7. Selezionare con **▼/▲** il programma che si vuole modificare (ad es. **“Prog 1,,**).
8. Confermare con **OK**.
9. Selezionare con **▼/▲** **“Circuito risc.,,**
10. Confermare con **OK**.
11. Selezionare con **▼/▲** **“Imposta,,**.
12. Confermare con **OK**.



Riscaldamento

Impostazione continua della temperatura ambiente (continua)

13. Selezionare con ▼/▲ i gruppi di giorni/il giorno singolo desiderati.
14. Confermare con **OK**.
15. Selezionare con ▼/▲ la fascia oraria desiderata o prima il giorno desiderato.
16. Confermare con **OK**.
17. Impostare con ▼/▲ uno dopo l'altro l'orario d'inizio programmazione, l'orario di fine programmazione e la temperatura (ad es. "Rid.,,").
18. Confermare ogni singola impostazione con **OK**.
19. Per l'impostazione di ulteriori fasce orarie procedere come descritto nelle sequenze delle operazioni da 15 a 18.

Avvertenza

Gli eventuali intervalli non impostati tra le fasce orarie vengono compensati automaticamente dal prolungamento della fascia oraria precedente.

Disattivazione delle fasce orarie

Per disattivare una fascia oraria impostare lo stesso valore per l'orario d'inizio programmazione e di fine programmazione.

Copia della programmazione delle fasce orarie

È possibile copiare le programmazioni delle fasce orarie, ad es. per creare una nuova programmazione delle fasce orarie che differisca in modo minimo da un'altra.

1. Aprire il coperchio.
2. Premere **2 volte** ≡:
3. Selezionare con ▼/▲ "Impostazioni,,."
4. Confermare con **OK**.
5. Selezionare con ▼/▲ "Programmi,,."
6. Confermare con **OK**.
7. Selezionare con ▼/▲ il programma che si vuole modificare (ad es. "Prog 1,,").
8. Confermare con **OK**.
9. Selezionare con ▼/▲ "Circuito risc.,".
10. Confermare con **OK**.
11. Selezionare con ▼/▲ "Copia di,,."
12. Confermare con **OK**.
13. Selezionare con ▼/▲ il programma che si desidera copiare.
14. Confermare con **OK**.

Impostazione continua della temperatura ambiente (continua)

15. Selezionare con ▼/▲ “Imposta,,,” per effettuare la modifica.

Modifica della temperatura ambiente solo per alcuni giorni

Impostazione del programma ferie

Durante il periodo delle vacanze sono possibili le seguenti soluzioni per risparmiare energia:

- Si può spegnere completamente il riscaldamento impostando la protezione antigelo “**Antigelo,,**” (vedi pagina 13).
- oppure**
- Il riscaldamento può essere impostato sul consumo di energia minimo (ad es. per evitare che le piante d'appartamento si congelino). A tale scopo selezionare il programma ferie “**☰,,**”. Se il programma ferie è attivo gli ambienti vengono riscaldati a una temperatura ambiente ridotta (“**Rid.,,**”).

Avvertenza

*La produzione di acqua calda è **disinserita**.*

1. Aprire il coperchio.
2. Premere **2 volte ☰**.
3. Selezionare con ▼/▲ “**Ferie,,**”.
4. Confermare con **OK**.
5. Selezionare con ▼/▲ “**On,,**”.
6. Confermare con **OK**.
7. Impostare con ▼/▲ il giorno desiderato e l'ora esatta per l'inizio e la fine del programma ferie.
8. Confermare ogni singola impostazione con **OK**.

Disattivazione del programma ferie

- Il programma ferie termina automaticamente una volta raggiunta la data finale.
- Se si desidera disattivare prima del tempo il programma ferie:

1. Aprire il coperchio.
2. Premere **2 volte ☰**.
3. Selezionare con ▼/▲ “**Ferie,,**”.
4. Confermare con **OK**.
5. Selezionare con ▼/▲ “**Off,,**”.

Riscaldamento

Modifica della temperatura ambiente solo per alcune ore

È possibile modificare la temperatura ambiente per alcune ore, senza modificare in modo permanente le impostazioni.

La temperatura modificata rimane invariata fino alla commutazione successiva all'interno di un programma o fino al passaggio ad un altro programma.

Si desidera **aumentare** fuori programma la temperatura ambiente:

- Nei programmi da **“Prog 1,,** a **“Prog 3,,** e **“Manuale,,** si può aumentare la temperatura ambiente con il tasto ▲ (vedi capitolo seguente).
oppure
- Selezionare la funzione party con il tasto **YY** (solo nei programmi da **“Prog 1,,** a **“Prog 3,,**) vedi pagina 18.

Si desidera **abbassare** fuori programma la temperatura ambiente:

- Nei programmi da **“Prog 1,,** a **“Prog 3,,** e **“Manuale,,** si può aumentare la temperatura ambiente con il tasto ▼ (vedi capitolo seguente)
oppure
- Selezionare la funzione economizzatrice con il tasto **☁** (solo nei programmi da **“Prog 1,,** a **“Prog 3,,**) vedi pagina 19.

Modifica con i tasti ▼/▲

1. Premere ▼/▲.
Viene visualizzata la temperatura nominale attuale.
2. Impostare con ▼/▲ la temperatura desiderata.
3. Dopo ca. 5 s il valore viene memorizzato automaticamente.

Impostazione della funzione party

Con la funzione party la temperatura ambiente ridotta viene aumentata automaticamente alla temperatura ambiente normale (**“Comfort,,**) impostata.

Avvertenza

*La produzione di acqua calda è **inse-
rita.***

1. Premere per circa 5 s il tasto **YY**.
Sul display appare **Y**.
2. Con ▼/▲ è possibile modificare anche la temperatura.
3. Dopo ca. 5 s il valore viene memorizzato automaticamente.

Modifica della temperatura ambiente solo per... (continua)

Conclusione della funzione party

- La funzione party si conclude automaticamente quando si passa al programma successivo.
- Se si desidera concludere prima del tempo la funzione party, premere nuovamente il tasto  per circa 5 s.

Impostazione della funzione economizzatrice

Nella funzione economizzatrice la temperatura ambiente viene automaticamente abbassata di circa 2 °C.

Avvertenza

*La produzione di acqua calda è **disinserita**.*

1. Premere per circa 5 s il tasto .
Sul display appare .
2. Con / è possibile modificare anche la temperatura.
3. Dopo ca. 5 s il valore viene memorizzato automaticamente.

Conclusione della funzione economizzatrice

- La funzione economizzatrice si conclude automaticamente quando si passa al programma successivo
- Se si desidera concludere prima del tempo la funzione economizzatrice, premere nuovamente il tasto  per circa 5 s.

Produzione di acqua calda

Attivazione e disattivazione della produzione di acqua calda

1. Aprire il coperchio.
2. Premere **2 volte** .
3. Selezionare con **▼/▲** “Manuale,,.
4. Confermare con **OK**.
5. Con **▼/▲** impostare per “ACS,, “ON,, oppure “OFF,,.
6. Confermare con **OK**.

Selezione della programmazione delle fasce orarie

È possibile scegliere tra 3 programmazioni delle fasce orarie impostate. Esse sono registrate nei programmi da “**Prog 1**,, a “**Prog 3**,, (vedi pagina 11). Nelle programmazioni delle fasce orarie si commuta tra “**Consenso**,, e “**Blocco**,,.

Avvertenza

Le programmazioni delle fasce orarie possono essere modificate individualmente secondo le proprie esigenze (vedi pagina 22).

Programmazioni di fasce orarie preimpostate

Programmazione delle fasce orarie 1 – Prog 1

Da lunedì a venerdì

Fascia oraria	Inizio	Fine	Programma d'esercizio
1	05:30	08:00	Consenso
2	08:00	12:00	Consenso
3	12:00	14:00	Consenso
4	14:00	18:00	Consenso
5	18:00	22:00	Consenso
6	22:00	05:30	Blocco

Sabato e domenica

Fascia oraria	Inizio	Fine	Programma d'esercizio
1	06:30	08:00	Consenso
2	08:00	12:00	Consenso
3	12:00	14:00	Consenso
4	14:00	16:00	Consenso
5	16:00	23:00	Consenso
6	23:00	06:30	Blocco

Selezione della programmazione delle fasce... (continua)**Programmazione delle fasce orarie 2 – Prog 2****Da lunedì a venerdì**

Fascia oraria	Inizio	Fine	Programma d'esercizio
1	05:30	08:00	Consenso
2	08:00	12:00	Blocco
3	12:00	14:00	Blocco
4	14:00	15:30	Blocco
5	15:30	22:00	Consenso
6	22:00	05:30	Blocco

Sabato e domenica

Fascia oraria	Inizio	Fine	Programma d'esercizio
1	06:30	08:00	Consenso
2	08:00	12:00	Consenso
3	12:00	14:00	Consenso
4	14:00	18:00	Consenso
5	18:00	23:00	Consenso
6	23:00	06:30	Blocco

Programmazione delle fasce orarie 3 – Prog 3**Da lunedì a venerdì**

Fascia oraria	Inizio	Fine	Programma d'esercizio
1	05:30	08:00	Consenso
2	08:00	12:00	Blocco
3	12:00	14:00	Blocco
4	14:00	15:30	Blocco
5	18:00	22:00	Consenso
6	22:00	05:30	Blocco

Sabato e domenica

Fascia oraria	Inizio	Fine	Programma d'esercizio
1	06:30	08:00	Consenso
2	08:00	12:00	Consenso
3	12:00	14:00	Consenso
4	14:00	18:00	Consenso
5	18:00	23:00	Consenso
6	23:00	06:30	Blocco

Produzione di acqua calda

Selezione della programmazione delle fasce... (continua)

Impostazione della programmazione individuale delle fasce orarie

Impostazione delle fasce orarie

Nelle programmazioni delle fasce orarie preimpostate da “**Prog 1,**” a “**Prog 3,**” il giorno è suddiviso in 6 fasce orarie.

Per ogni fascia oraria è necessario immettere:

- Orario d'inizio programmazione
- Orario di fine programmazione
- Modo operativo “**Consenso,**”
“**Blocco,**”

Si possono impostare fasce orarie per diversi giorni uguali (gruppi di giorni) o per giorni singoli:

- “**LU-DO,**” fasce orarie uguali per tutti i giorni della settimana
- “**LU-VE,**” fasce orarie uguali da lunedì a venerdì
- “**SA-DO,**” fasce orarie uguali per sabato e domenica
- “**GIORNO SING,**” fasce orarie diverse per i singoli giorni

Avvertenza

Le impostazioni per i singoli giorni si sovrappongono alle impostazioni per più giorni.

1. Aprire il coperchio.
2. Premere **2 volte** .
3. Selezionare con **▼/▲** “**Impostazioni,**”
4. Confermare con **OK**.

5. Selezionare con **▼/▲** “**Programmi,**”

6. Confermare con **OK**.

7. Selezionare con **▼/▲** il programma che si vuole modificare (ad es. “**Prog 1,**”).

8. Confermare con **OK**.

9. Selezionare con **▼/▲** “**Acqua calda,**”

10. Confermare con **OK**.

11. Selezionare con **▼/▲** “**Imposta,**”

12. Confermare con **OK**.

13. Selezionare con **▼/▲** i gruppi di giorni/il giorno singolo desiderati.

14. Confermare con **OK**.

15. Selezionare con **▼/▲** la fascia oraria desiderata o prima il giorno desiderato.

16. Confermare con **OK**.

17. Impostare con **▼/▲** uno dopo l'altro l'orario d'inizio programmazione, l'orario di fine programmazione e il programma d'esercizio (ad es. “**Blocco,**”).

18. Confermare ogni singola impostazione con **OK**.

Selezione della programmazione delle fasce... (continua)

19. Per l'impostazione di ulteriori fasce orarie procedere come descritto nelle sequenze delle operazioni da 15 a 18.

Avvertenza

Gli eventuali intervalli non impostati tra le fasce orarie vengono compensati automaticamente dal prolungamento della fascia oraria precedente.

Disattivazione delle fasce orarie

Per disattivare una fascia oraria impostare lo stesso valore per l'orario d'inizio programmazione e di fine programmazione.

Copia della programmazione delle fasce orarie

È possibile copiare le programmazioni delle fasce orarie, ad es. per creare una nuova programmazione delle fasce orarie che differisca in modo minimo da un'altra.

1. Aprire il coperchio.
2. Premere **2 volte** .
3. Selezionare con **▼/▲** **“Impostazioni,,**.
4. Confermare con **OK**.
5. Selezionare con **▼/▲** **“Programmi,,**.
6. Confermare con **OK**.

7. Selezionare con **▼/▲** il programma che si vuole modificare (ad es. **“Prog 1,,**).
8. Confermare con **OK**.
9. Selezionare con **▼/▲** **“Acqua calda,,**.
10. Confermare con **OK**.
11. Selezionare con **▼/▲** **“Copia di,,**.
12. Confermare con **OK**.
13. Selezionare con **▼/▲** il programma che si desidera copiare.
14. Confermare con **OK**.
15. Selezionare con **▼/▲** **“Imposta,,** per effettuare la modifica.

Ulteriori impostazioni

Ora esatta e data

1. Aprire il coperchio.
2. Premere **2 volte** .
3. Selezionare con **▼/▲** “Impostazioni,,.
4. Confermare con **OK**.
5. Selezionare con **▼/▲** “Impostazioni base,,.
6. Confermare con **OK**.
7. Selezionare con **▼/▲** “Data - Ora,,.
8. Confermare con **OK**.
9. Impostare con **▼/▲** il giorno attuale e l'ora.
10. Confermare ogni singola impostazione con **OK**.

Ora legale/ora solare

Il passaggio dall'ora solare all'ora legale e viceversa avviene automaticamente.

La commutazione automatica può essere disattivata.

1. Selezionare come descritto a pagina 24 “Data - Ora,,.
2. Selezionare con **OK** “Ora legale on,,.
3. Selezionare con **▼/▲** “Off,,.
4. Confermare con **OK**.

Impostazione della lingua

1. Aprire il coperchio.
2. Premere **2 volte** .
3. Selezionare con **▼/▲** “Impostazioni,,.
4. Confermare con **OK**.
5. Selezionare con **▼/▲** “Impostazioni base,,.
6. Confermare con **OK**.
7. Selezionare con **▼/▲** “Lingua,,.
8. Impostare con **▼/▲** la lingua desiderata.
9. Confermare con **OK**.

Rinomina del programma

È possibile rinominare individualmente i programmi da **“Prog 1,”** a **“Prog 3,”**. La denominazione è limitata a 5 caratteri.

1. Aprire il coperchio.
2. Premere **2 volte** .
3. Selezionare con **▼/▲** **“Impostazioni,”**.
4. Confermare con **OK**.
5. Selezionare con **▼/▲** **“Programma,”**.
6. Confermare con **OK**.
7. Selezionare con **▼/▲** il programma che si vuole rinominare (ad es. **“Prog 1,”**).
8. Confermare **2 volte** con **OK**.
9. Selezionare con **▼/▲** **“Rinomina,”**.
10. Confermare con **OK**.
11. Impostare nella riga **“Nome nuovo,”** con **▼/▲** uno dopo l'altro i caratteri desiderati.
12. Confermare ogni singola impostazione con **OK**.

Compensazione della temperatura

Se il Vitotrol 100 è montato in un luogo non ottimale, ad es. su una parete esterna o in prossimità di un camino, è possibile che la temperatura ambiente indicata differisca da quella effettiva. Questa variazione della temperatura può essere compensata con un valore correttivo.

Esempio:

La temperatura ambiente indicata sul Vitotrol 100 è maggiore di 2 °C di quella effettiva. Il valore correttivo è pari a -2 °C.

1. Aprire il coperchio.
2. Premere **2 volte** .
3. Selezionare con **▼/▲** **“Impostazioni,”**.
4. Confermare con **OK**.
5. Selezionare con **▼/▲** **“Service,”**.
6. Confermare con **OK**.
7. Selezionare con **OK** il valore di impostazione per **“Offset regolatore,”**.
8. Impostare con **▼/▲** il valore desiderato.
9. Confermare con **OK**.
10. Con  si esce dal menù.

Ulteriori impostazioni

Comportamento di regolazione

Il regolatore di isteresi è preimpostato. Il valore di isteresi influisce sull'orario di inizio e fine programmazione di "Riscaldamento," o "Non riscaldamento,,".

Esempio:

Valore nominale di temperatura ambiente: 21 °C

Isteresi: 0,6 °C (stato di fornitura).

Campo di taratura: da 0,2 a 1,0 °C

Appena si supera il valore reale di temperatura ambiente pari a 21,3 °C, il riscaldamento si spegne. Appena si scende al di sotto del valore reale di temperatura ambiente pari a 20,7 °C, il riscaldamento si accende.

È possibile modificare il comportamento di regolazione, cambiando il valore di isteresi. Se il Vostro sistema reagisce in ritardo, impostate un valore più basso.

1. Aprire il coperchio.
2. Premere **2 volte** .
3. Selezionare con / **"Impostazioni,,"**.
4. Confermare con **OK**.
5. Selezionare con / **"Service,,"**.
6. Confermare con **OK**.
7. Impostare con / il valore di isteresi desiderato.
8. Confermare **2 volte** con **OK**.
9. Con  si esce dal menù.

Verifica delle temperature e di ulteriori impostazioni

1. Premere **≡**:
2. Richiamare con **▼/▲** la temperatura nominale attuale.

Le seguenti indicazioni appaiono sul display:

- Giorno della settimana
- Data e ora
- Programma attuale
- Temperatura ambiente attuale

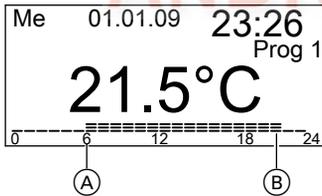
Richiamo della programmazione delle fasce orarie

Programmazione fasce orarie per il riscaldamento della giornata attuale da Prog 1 a Prog 3

Nel display si vedono su una scala oraria le fasce orarie del giorno attuale.

Il riscaldamento avviene dalle 6.00 (A) alle 22.00 (B) a temperatura ambiente normale (“**Comfort**,”) e dalle 22.00 alle 6.00 a temperatura ambiente ridotta (“**Rid.**”).

Esempio:



Verifica del programma ferie (se impostato)

1. Aprire il coperchio.
2. Premere **2 volte ≡**:
3. Selezionare con **▼/▲** “**Ferie**,”.
4. Confermare con **OK**.
Vengono visualizzati l'inizio e la fine di una fascia oraria ferie impostata.

Cosa bisogna fare?

Gli ambienti sono troppo freddi

Causa	Provvedimento
Vitotrol 100 è impostato in modo errato.	Controllare ed eventualmente correggere le impostazioni: <ul style="list-style-type: none">■ Programma (vedi pagina 11)■ Temperatura ambiente (vedi pagina 14)■ Ora esatta (vedi pagina 24)
Il collegamento radio con la regolazione della caldaia è disturbato.	Modificare il codice indirizzo (vedi pagina 31).

Avvertenza

Per cause ulteriori vedi Istruzioni d'uso della caldaia.

Gli ambienti sono troppo caldi

Causa	Provvedimento
Il Vitotrol 100 è impostato in modo errato.	Controllare ed eventualmente correggere le impostazioni: <ul style="list-style-type: none">■ Programma (vedi pagina 11)■ Temperatura ambiente (vedi pagina 14)■ Ora esatta (vedi pagina 24)

Avvertenza

Per cause ulteriori vedi Istruzioni d'uso della caldaia.

Non c'è acqua calda

Causa	Provvedimento
Impostazione errata del Vitotrol 100.	Controllare ed eventualmente correggere le impostazioni: <ul style="list-style-type: none"> ■ Attivare la produzione di acqua calda (vedi pagina 20) ■ Programma (vedi pagina 22) ■ Programma d'esercizio (vedi pagina 20) ■ Ora esatta (vedi pagina 24)
Il collegamento radio con la regolazione della caldaia è disturbato.	Modificare il codice indirizzo (vedi pagina 31).

Avvertenza

Per cause ulteriori vedi Istruzioni d'uso della caldaia.

■ lampeggia sul display

Causa	Provvedimento
Le batterie sono consumate.	Sostituire le batterie (vedi capitolo seguente). Il Vitotrol 100 ha una riserva di carica di 3 min. Se si sostituiscono le batterie entro questo tempo, tutti i dati impostati rimangono memorizzati. Se si supera la riserva di carica occorre eseguire un reset (vedi capitolo seguente). Avvertenza <i>Se si è mancato di sostituire le batterie il display si spegne. Riscaldamento e produzione di acqua calda avvengono in base alle impostazioni sulla regolazione della caldaia.</i>

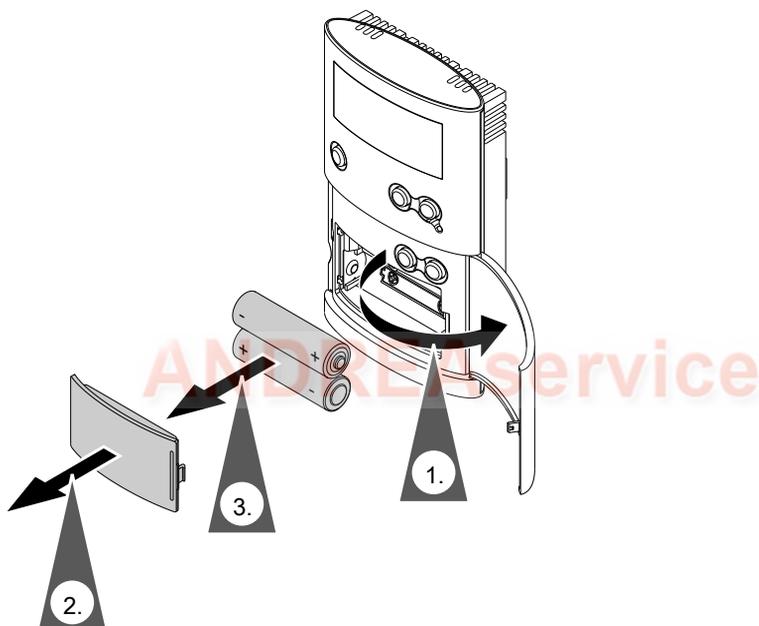
Sostituzione delle batterie**Smaltimento**

Cosa bisogna fare?

Sostituzione delle batterie (continua)

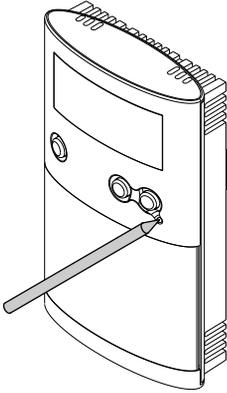
Non gettare le batterie o gli accumulatori insieme ai rifiuti domestici. Portare le batterie usate o gli accumulatori nei centri di raccolta predisposti a tale scopo.

- Utilizzare batterie alcaline non contenenti sostanze nocive, batterie alcaline Mignon da 1,5 V, tipo LR6/AA.
- Non utilizzare batterie ricaricabili.
- Sostituire **entrambe** le batterie ogni anno e mezzo.



Sostituzione delle batterie (continua)

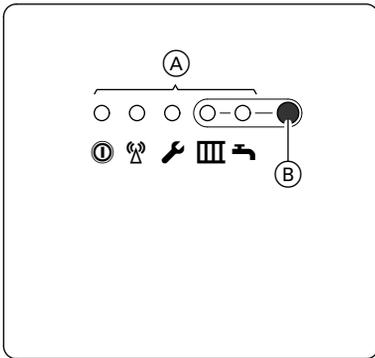
Reset



Premere con un oggetto adatto il tasto Reset. Dopo un reset è necessario immettere nuovamente lingua, ora e data.

Modifica del codice indirizzo

Radiorecettore sulla caldaia



(A) LED

1. Premere per circa 10 s il tasto (B) sul radiorecettore finché il LED  non lampeggia.

2. Aprire il coperchio del Vitotrol 100.

3. Premere **2 volte** .

4. Selezionare con ∇/\blacktriangle "Impostazioni,,.

5. Confermare con **OK**.

6. Selezionare con ∇/\blacktriangle "Service,,.

7. Confermare **3 volte** con **OK**.

8. Selezionare con ∇/\blacktriangle "Codice indirizzo,,.

9. Confermare con **OK**.

Dopo ca. 30 s sul display appare "Invia dati,,.

La trasmissione dura circa 30 s. Durante la trasmissione lampeggia brevemente il LED .

Cosa bisogna fare?

Modifica del codice indirizzo (continua)

I LED si spengono se viene riconosciuto il codice indirizzo, in caso contrario ripetere il procedimento.

ANDREAservice

Pulizia

L'apparecchiatura può essere pulita con un comune detergente (non abrasivo).

Consigli per risparmiare energia

Utilizzare le possibilità d'impostazione del Vitotrol 100:

- Non surriscaldare gli ambienti.
Ogni grado in meno equivale a una riduzione dei costi di riscaldamento del 6% circa.
Non impostare una temperatura ambiente superiore a 20 °C (vedi pagina 14).
- Selezionare il programma che soddisfa i requisiti attuali:
 - Per brevi assenze (ad es. per acquisti) selezionare la “**Funz.economiz.,**” (vedi pagina 19).
Finché la funzione economizzatrice è inserita, la temperatura ambiente è ridotta e la produzione di acqua calda è disinserita.
 - Se vi assentate per un viaggio, impostate il “**Programma ferie,**” (vedi pagina 17).
Finché il programma ferie è inserito, la temperatura ambiente è ridotta e la produzione di acqua calda è disinserita.
 - Se per un periodo prolungato non si desidera riscaldare i locali e nemmeno disporre di acqua calda, impostare il programma d'esercizio “**Antigelo,**” (vedi pagina 13).

Si raccomanda inoltre:

- Aerare correttamente.
Aprire completamente e per breve tempo le finestre e contemporaneamente chiudere le valvole termostatiche.
- Al tramonto, chiudere le persiane (se presenti).
- Regolare correttamente le valvole termostatiche.
- Non coprire i radiatori e le valvole termostatiche.
- Moderare il consumo di acqua calda: con una doccia viene consumata di regola meno energia che con un bagno.

Indice analitico

Indice analitico

A		O	
Acqua troppo fredda.....	29	Ora esatta e data.....	24
Autointervento.....	28		
B		P	
Blocco del comando.....	10	Programma di riscaldamento costante (riscaldamento continuo).....	13
C		Programma ferie.....	17
Compensazione della temperatura....	25	■ disattivazione.....	17
Compensazione parete.....	25	■ impostazione.....	17
Comportamento di regolazione.....	26	■ verifica.....	27
Copia della programmazione delle fasce orarie.....	16, 23	Programmazione individuale delle fasce orarie	
D		■ impostazione.....	15
Disattivazione delle fasce orarie. .	16, 23	■ produzione di acqua calda.....	22
Display, simboli.....	8	Protezione antigelo.....	13
Dispositivi di regolazione e segna- lazione.....	8	Pulizia.....	33
F		R	
Funzionamento manuale.....	13	Riscaldamento.....	11
Funzione economizzatrice.....	8	Riscaldamento continuo (programma di riscaldamento costante).....	13
■ conclusione.....	19	Risparmio energetico.....	17, 33
■ impostazione.....	19	S	
Funzione party.....	8	Segnalazione di base.....	9
■ conclusione.....	19	Selezione della programmazione delle fasce orarie per la produzione di acqua calda.....	20
■ impostazione.....	18	Selezione del programma d'esercizio	
I		■ produzione di acqua calda.....	20
Illuminazione del display.....	9	■ riscaldamento.....	11
Impostazione delle fasce orarie		Simboli sul display.....	8
■ produzione di acqua calda.....	22	T	
■ riscaldamento.....	15	Targhetta tecnica.....	8
Impostazioni		Temperature	
■ verifica.....	27	■ modifica continua.....	14
L		■ modifica temporanea.....	18
Lingua.....	24	■ verifica.....	27
N			
Nome programma.....	25		
Non c'è acqua calda.....	29		

Indice analitico (continua)

V
Verifica della programmazione delle
fasce orarie.....27

ANDREAservice

ANDREAservice

Avvertenze sulla validità



Valido per Vitotrol 100, tipo UTDB-RF2
Articolo 7426 467

A chi rivolgersi

Per chiarimenti o lavori di manutenzione e di riparazione all'impianto di riscaldamento rivolgersi alla ditta installatrice.

Viessmann S.r.l.
Via Brennero 56
37026 Balconi di Pescantina (VR)
Tel. 045 6768999
Fax 045 6700412
www.viessmann.com

Stampato su carta ecologica
non trattata con cloro



5590 620 IT Salvo modifiche tecniche!